

# Jos

## Chapter 17

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

לְמַכִּיר׃ יוֹסֵף בְּכוֹר הוּא כִּי- מִנְשֵׁה לְמַטֵּה הַגּוֹרְלִי וַיְהִי 1  
untuk-Makhir Yusuf sulung dia karena- Manasye untuk-suku undi Dan-menjadi  
[H4353](#) [H3130](#) [H1060](#) [H1931](#) [H4519](#) [H4294](#) [H1486](#) [H1961](#)

וַיְהִי- בְכוֹר מִלְחָמָה אִישׁ הִיא הוּא כִּי הַגִּלְעָד אָבִי מִנְשֵׁה בְכוֹר  
dan-menjadi- perang orang adalah dia karena Gilead bapa Manasye sulung  
[H1961](#) [H4421](#) [H0376](#) [H1961](#) [H1931](#) [H1568](#) [H0001](#) [H4519](#) [H1060](#)

לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:  
dan-Basan Gilead miliknya  
[H1316](#) [H1568](#)

Bagian undian yang ditentukan bagi suku Manasye, sebab dialah anak sulung Yusuf, ialah demikian: Kepada Makhir, anak sulung Manasye, bapa Gilead, telah diberikan Gilead dan Basan, karena ia seorang tentara.

אֲבִיעֶזֶר לְבָנֵי לְמִשְׁפַּחְתָּם הַנּוֹתְרִים מִנְשֵׁה לְבָנֵי וַיְהִי 2  
Abiezer untuk-bani menurut-kaum-mereka yang-tersisa Manasye untuk-bani Dan-menjadi  
[H0044](#) [H4940](#) [H3498](#) [H4519](#) [H1961](#)

וְלִבְנֵי- וְלִבְנֵי- וְלִבְנֵי- אֲשֵׁרִיאֵל וְלִבְנֵי הֶלֶק וְלִבְנֵי-  
dan-untuk-bani- Sekhem dan-untuk-bani- Asriel dan-untuk-bani Helek dan-untuk-bani-  
[H7928](#) [H0844](#) [H2507](#)

הַזָּכָרִים יוֹסֵף בֶּן- מִנְשֵׁה בְנֵי אֵלֶּה שְׁמִידָע וְלִבְנֵי הֶפֶר  
laki-laki Yusuf anak- Manasye bani Inilah Semida dan-untuk-bani Hefer  
[H2145](#) [H3130](#) [H4519](#) [H0428](#) [H8061](#)

לְמִשְׁפַּחְתָּם:  
menurut-kaum-mereka  
[H4940](#)

Jadi bagian itulah yang ditentukan bagi anak-anak Manasye yang lain, menurut kaum-kaum mereka, yakni bagi bani Abiezer, bani Helek, bani Asriel, bani Sekhem, bani Hefer dan bani Semida; itulah keturunan yang laki-laki dari Manasye bin Yusuf, menurut kaum-kaum mereka.

הֵי אֵל- מִנְשֵׁה בֶן- מַכִּיר בֶּן- גִּלְעָד בֶּן- הֶפֶר בֶּן- וְלִצְלָפְחָד׃ 3  
ada tidak- Manasye anak- Makhir anak- Gilead anak- Hefer anak- Dan-Zelafehad  
[H1961](#) [H3808](#) [H4519](#) [H4353](#) [H1568](#) [H6765](#)

שְׁמוֹת וְאֵלֶּה בָּנוֹת אִם- כִּי בָנִים לוֹ  
nama-nama dan-inilah anak-perempuan jika- kecuali anak-laki-laki baginya  
[H8034](#) [H0428](#) [H1323](#)

וְתִרְצָה: מִלְכָּה הַגִּלְעָד וְנוֹעָה מַחֲלָה בְנֵי  
dan-Tirza Milka Hogla dan-Noa Mahla anak-anak-perempuannya  
[H8656](#) [H4435](#) [H2295](#) [H5270](#) [H4244](#) [H1323](#)

Tetapi Zelafehad bin Hefer bin Gilead bin Makhir bin Manasye tidak mempunyai anak laki-laki, tetapi hanya anak perempuan. Inilah nama anak-anaknya itu: Mahla, Noa, Hogla, Milka dan Tirza.

וּתְקַרְבְּנָהּ	לְפָנָי	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וּלְפָנָי	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן-נֹון		4
Dan-mendekat	di-hadapan	Eleazar	imam	dan-di-hadapan	Yosua	anak-	Nun	
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5126</a>		
וּלְפָנָי	הַנְּשִׂאִים	לְאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֶת-	מֹשֶׁה		
dan-di-hadapan	pemimpin-pemimpin	berkata	TUHAN	memerintah	(penanda objek)	Musa		
<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>		
לְהַתִּיר	לָנוּ	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ	אֶחָיו				
untuk-memberikan-	kepada-kami	warisan	di-tengah-tengah	saudara-saudara-kami				
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0251</a>				
וַיָּתֵן	לָהֶם	אֶל-	יְהוָה	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ			
dan-memberikan	kepada-mereka	menurut-	TUHAN	warisan	di-tengah-tengah			
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H8432</a>			
אֶחָי	אֲבִיהֶן:							
saudara-saudara	ayah-mereka							
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0001</a>							

Mereka datang menghadap imam Eleazar, dan menghadap Yosua bin Nun, serta para pemimpin, dan berkata: "TUHAN telah memerintahkan kepada Musa untuk memberikan milik pusaka kepada kami di tengah-tengah saudara-saudara kami." Sebab itu diberikannya kepada mereka, milik pusaka di tengah-tengah saudara-saudara ayah mereka, sesuai dengan titah TUHAN.

וַיִּפְּלוּ	חֲבִלָּי-	מְנַשֶּׁה	עֶשְׂרֵה	לְבָד	מֵאֲרֵץ	גִּלְעָד	וַהֲבָשָׁן	אֲשֶׁר	5
Dan-jatuh	bagian-	Manasye	sepuluh	selain	dari-tanah	Gilead	dan-Basan	yang	
<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H1316</a>		
מֵעֵבֶר	לְיַרְדֵּן:								
di-seberang	Yordan								
<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3383</a>								

Demikianlah kepada suku Manasye jatuh sepuluh bidang tanah, selain dari tanah Gilead dan Basan yang di seberang Yordan,

כִּי	בָנוֹת	מְנַשֶּׁה	נָחֳלוֹ	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ				6
karena	anak-anak-perempuan	Manasye	menerima-warisan	warisan	di-tengah-tengah				
	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H8432</a>				
בָּנָיו	וְאֶרֶץ	גִּלְעָד	הָיְתָה	לְבָנָי-	מְנַשֶּׁה	הַנּוֹתְרִים:			
anak-anak-laki-lakinya	dan-tanah	Gilead	menjadi	milik-bani-	Manasye	yang-tersisa			
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3498</a>			

sebab anak-anak perempuan Manasye telah menerima milik pusaka di tengah-tengah anak-anaknya lelaki, sedang tanah Gilead ditentukan bagi anak-anak lelaki Manasye yang lain.

וַיְהִי	גְבוּל-	מְנַשֶּׁה	מֵאֲשֶׁר	הַמִּכְמֶתֶת	אֲשֶׁר	עַל-	פָּנָי		7
Dan-menjadi	perbatasan-	Manasye	dari-Asyer	Mikmetat	yang	di-	sebelah-timur		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H4366</a>			<a href="#">H6440</a>		
וַיֵּלֶךְ	הַגְּבוּל	אֶל-	הַיָּמִין	אֶל-	יֹשְׁבֵי	תְּפוּחַת: עֵין			
dan-berjalan	perbatasan	ke-	kanan	ke-	penduduk	En-Tapuah			
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5887</a>			

Jadi batas daerah Manasye ialah dari Asyer ke Mikmetat yang di sebelah timur Sekhem; kemudian batas itu terus ke selatan ke daerah penduduk En-Tapuah.

לְבָנֵי מִנְשֵׁה	מִנְשֵׁה	גְּבוּל	אֶל-	וְתַפּוּחַ	תַּפּוּחַ	אֶרֶץ	הָיְתָה	לְמִנְשֵׁה
milik-bani	Manasye	perbatasan	di-	tetapi-Tapuah	Tapuah	tanah	menjadi	Milik-Manasye
	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4519</a>

אֶפְרַיִם:  
Efraim  
[H0669](#)

Tanah Tapuah adalah kepunyaan suku Manasye, tetapi kota Tapuah, dekat batas daerah Manasye, adalah kepunyaan bani Efraim.

וַיֵּרֶד	הַגְּבוּל	נָחַל	קָנָה	נְגִבָה	לְנַחַל	עָרִים	הָאֵלֶּה	לְאֶפְרַיִם
dan-turun	perbatasan	sungai	Kana	di-selatan	sungai	kota-kota	ini	milik-Efraim
	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H7071</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0669</a>
בְּתוֹךְ	עָרֵי	מְנַשֶּׁה	וּגְבוּל	מְנַשֶּׁה	לְנַחַל	מִצְפּוֹן	וַיֵּרֶד	וַיֵּרֶד
di-tengah-tengah	kota-kota	Manasye	dan-perbatasan	Manasye	sungai	di-utara	dan-menjadi	dan-menjadi
	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>
תְּצַאֲתוּ	הַיְמָנָה:							
batas-batasnya	ke-barat							
<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H3220</a>							

Kemudian batas itu turun ke sungai Kana, ke sebelah selatan sungai itu. Kota-kota di sana adalah kepunyaan suku Efraim, sekalipun di tengah-tengah kota-kota suku Manasye. Selanjutnya batas daerah Manasye itu lewat dari sebelah utara sungai itu dan berakhir ke laut.

נְגִבָה	לְאֶפְרַיִם	וְצִפּוֹנָה	לְמִנְשֵׁה	וַיְהִי	הַיָּם	גְּבוּלוֹ
di-selatan	milik-Efraim	dan-di-utara	milik-Manasye	dan-menjadi	laut	perbatasannya
<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1366</a>
וּבְאֶשֶׁר	וּבְפָעוֹן	מִצְפּוֹן	וּבִישָׁכָר	מִמְזָרַח:		
dan-di-Asyer	mereka-menyentuh	dari-utara	dan-di-Isakhar	dari-timur		
<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H3485</a>	<a href="#">H4217</a>		

Ke selatan daerah itu kepunyaan suku Efraim dan ke utara kepunyaan suku Manasye. Batasnya ialah laut; di sebelah utara batas daerah itu menyinggung daerah Asyer, di sebelah timur menyinggung daerah Isakhar.

וַיְהִי	לְמִנְשֵׁה	בִּישָׁכָר	וּבְאֶשֶׁר	בֵּית־שֵׁאֵן	וּבְנֹתְיָהּ
Dan-menjadi	milik-Manasye	di-Isakhar	dan-di-Asyer	Bet-Sean	dan-desa-desanya
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3485</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H1052</a>	<a href="#">H1323</a>
וּבְלֵאָם	וּבְנֹתְיָהּ	וְאֵת־	יְשִׁבֵי	דּוֹר	וּבְנֹתְיָהּ
dan-Yibleam	dan-desa-desanya	dan-(penanda objek)	penduduk	Dor	dan-desa-desanya
<a href="#">H2991</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1756</a>	<a href="#">H1323</a>
וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ
dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya
<a href="#">H1323</a>					
וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ
dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya
<a href="#">H1323</a>					
וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ
dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya
<a href="#">H1323</a>					
וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ
dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya
<a href="#">H1323</a>					
וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ	וּבְנֹתְיָהּ
dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya	dan-desa-desanya
<a href="#">H1323</a>					

Tetapi di daerah Isakhar dan Asyer ada juga kepunyaan suku Manasye, yakni Bet-Sean dengan segala anak kotanya, Yibleam dengan segala anak kotanya, penduduk Dor dengan segala anak kotanya, penduduk En-Dor dengan segala anak kotanya, penduduk Taanakh dengan segala anak kotanya, dan penduduk Megido dengan segala anak kotanya, yakni ketiga daerah bukit itu.

12  
 הָאֵלֶּה הָעָרִים אֶת־ לְהוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה בְּנֵי יִכְלוּ וְלֹא  
 ini kota-kota (penanda objek) menghalau Manasye bani dapat Dan-tidak  
[H0428](#) [H0853](#) [H3423](#) [H4519](#) [H3201](#) [H3808](#)

הַזֹּאת: בְּאֶרֶץ לְשֵׁבֶת הַכְּנַעֲנִי וַיֹּאֲלֵהוּ  
 ini di-tanah untuk-tinggal orang-Kanaan dan-berkeras  
[H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H2974](#)

Tetapi bani Manasye tidak dapat menduduki kota-kota itu, sebab orang Kanaan berhasil untuk tetap diam di negeri itu.

13  
 אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חֲזָקוֹ כִּי וַיְהִי  
 (penanda objek) dan-mereka-menaruh Israel bani menjadi-kuat ketika Dan-menjadi  
[H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H2388](#) [H1961](#)

ס הוֹרִישׁוּ: לֹא וְהוֹרִישׁ לָמָס הַכְּנַעֲנִי  
 (jeda) menghalau-mereka tidak tetapi-menghalau menjadi-pekerja-paksa orang-Kanaan  
[H3423](#) [H3808](#) [H3423](#) [H4522](#)

Setelah orang Israel menjadi kuat, orang Kanaan itu dibuatnya menjadi orang rodi, tetapi tidaklah sama sekali mereka itu dihalaunya.

14  
 לִי נָתַתָּה מִדּוּעַ לְאָמָר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יוֹסֵף בְּנֵי וַיְדַבֵּר  
 kepadaku memberikan Mengapa berkata Yosua kepada- Yusuf bani Dan-berbicara  
[H5414](#) [H4069](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0854](#) [H3130](#) [H1696](#)

אֲשֶׁר־ עַד רָב עַם־ וַאֲנִי אֶחָד וְחֵבֶל אֶחָד גּוּרְלֵי נַחֲלָה  
 yang- sampai besar bangsa- padahal-aku satu dan-bagian satu undi warisan  
[H5704](#) [H0589](#) [H0259](#) [H0259](#) [H1486](#) [H5159](#)

יְהוָה: בְּרַכְנִי כֹה עַד־  
 TUHAN memberkati-aku demikian sampai-  
[H3068](#) [H1288](#) [H3541](#) [H5704](#)

Berkatalah bani Yusuf kepada Yosua, demikian: "Mengapa engkau memberikan kepadaku hanya satu bagian undian dan satu bidang tanah saja menjadi milik pusaka, padahal aku ini bangsa yang banyak jumlahnya, karena TUHAN sampai sekarang memberkati aku?"

15  
 לָךְ עָלָה אַתָּה רַב־ עַם־ אִם־ יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר  
 bagimu naiklah engkau besar bangsa- Jika- Yosua kepada-mereka Dan-berkata  
[H5927](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

כִּי־ וַהֲרַפְּאִים וַהֲפָרְזִי בְּאֶרֶץ שָׁם לָךְ וַיִּבְרָאֲתָּה לְךָ  
 karena- dan-orang-Refaim orang-Periz di-tanah di-sana bagimu dan-tebanglah ke-hutan  
[H6522](#) [H0776](#) [H8033](#)

אֶפְרַיִם: הַר־ לָךְ אֵץ  
 Efraim Pegunungan- bagimu terlalu-sempit  
[H0669](#) [H2022](#) [H0213](#)

Jawab Yosua kepada mereka: "Kalau engkau bangsa yang banyak jumlahnya, pergilah ke hutan dan bukalah tanah bagimu di sana di negeri orang Feris dan orang Refaim, jika pegunungan Efraim terlalu sesak bagimu."

16 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא-יִמָּצָא לָנוּ הַהָרָה וּרְכֵב בְּרִזָּל  
 Dan-berkata bani Yusuf Tidak- cukup bagi-kami pegunungan dan-kereta besi  
[H0559](#) [H3130](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2022](#) [H7393](#) [H1270](#)

בְּכָל-הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ-הַלְּמַחַב לְאִשָּׁר בְּבֵית-שֵׁאֵן  
 di-semua- orang-Kanaan yang-tinggal di-tanah- lembah yang- di-Bet-Sean  
[H3605](#) [H3427](#) [H0776](#) [H6010](#) [H1052](#)

וּבְנוֹתֶיהָ וּלְאִשָּׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:  
 dan-desa-desanya dan-yang- di-lembah Yizreel  
[H1323](#) [H6010](#) [H3157](#)

Kemudian berkatalah bani Yusuf: "Pegunungan itu tidak cukup bagi kami, dan semua orang Kanaan yang diam di dataran itu mempunyai kereta besi, baik yang diam di Bet-Sean dengan segala anak kotanya maupun yang diam di lembah Yizreel."

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לְאֹמֶר  
 Dan-berkata Yosua kepada- keluarga Yusuf kepada-Efraim dan-kepada-Manasye  
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0669](#) [H4519](#)

עַם-רַב אַתָּה וְכַח דָּוִל גְּדוֹל וְלֹא-יְהִי לְךָ גּוֹרֵל  
 Bangsa- engkau dan-kekuatan besar dan-kekuatan engkau akan-menjadi bagimu undi  
[H1486](#) [H1961](#) [H3808](#)

אַחַד:  
 satu  
[H0259](#)

Lalu berkatalah Yosua kepada keturunan Yusuf, kepada suku Efraim dan suku Manasye: "Engkau ini bangsa yang banyak jumlahnya dan mempunyai kekuatan yang besar; tidak hanya satu bagian undian ditentukan bagimu,

18 כִּי הָרָה הִיא וְהָיָה-לָּךְ יַעַר כִּי-הָיָה לְךָ וּבְרֵאשֵׁי וְהָיָה לְךָ  
 karena pegunungan akan-menjadi- milikmu karena- hutan itu dan-tebanglah-itu  
[H2022](#) [H1961](#) [H1931](#)

וְהָיָה לְךָ תְּצַאֲתֶיךָ כִּי-תוֹרִישׁ אֶת-הַכְּנַעֲנִי  
 dan-menjadi milikmu karena- batas-batasnya akan-menghalau (penanda objek) orang-Kanaan  
[H1961](#) [H8444](#) [H3423](#) [H0853](#)

כִּי רְכֵב בְּרִזָּל לֹא-יִמָּצָא לָנוּ הַהָרָה וּרְכֵב בְּרִזָּל  
 meskipun kereta besi baginya meskipun dia kuat  
[H1270](#) [H7393](#) [H2389](#) [H1931](#)

tetapi pegunungan itu akan ditentukan bagimu juga, dan karena tanah itu hutan, haruslah kamu membukanya; kamu akan memilikinya sampai kepada ujung-ujungnya, sebab kamu akan menghalau orang Kanaan itu, sekalipun mereka mempunyai kereta besi dan sekalipun mereka kuat."